

The Magic Fishbone

Translation:

There was once a king, and he had a Queen. They had several children. Alicia was the eldest, who looked after the other children. The King was, in his private profession, under the government. The Queen's father had been a medical man out of town.

একদা একজন রাজা ছিলেন, তার একটি রাণী ছিল। তাদের কয়েকজন সন্তান ছিল। অ্যালিসিয়া ছিল সবচেয়ে বড়, সে অন্য শিশুদের দেখাশোনা করত। রাজা তার ব্যক্তিগত পেশায় সরকারের অধীনে ছিলেন। রানীর বাবা শহরের বাইরে একজন ডাক্তার ছিলেন।

One day, the king was going to the office when he stopped at the fishmonger's shop. He needed to buy a pound and a half of salmon which the Queen had requested him to send home.

একদিন রাজা অফিসে যাওয়ার সময় মাছের দোকানে এসে থামলেন। তার দেড় পাউন্ড স্যামন কেনার দরকার ছিল যা রানী তাকে বাড়িতে পাঠানোর অনুরোধ করেছিলেন।

He had not proceeded far after finishing his shopping, when the fishmonger's errand-boy came running after him.

সে তার কেনাকাটা শেষ করে বেশিদূর এগোতে পারেনি, যখন মাছ ব্যবসায়ীর কাজের ছেলেটি তার পিছু ছুটে এল।

He said, "Sir, you didn't notice the old lady in our shop. "What old lady?" enquired the King. "I saw none." Now, the King had not seen any old lady because she had been invisible to him, though visible to the fishmonger's boy.

সে বলল, "স্যার, আপনি আমাদের দোকানে বৃদ্ধা মহিলাটিকে লক্ষ্য করেননি। "কোন বৃদ্ধা মহিলা?" রাজা জিজ্ঞাসা করলেন। "আমি কাউকে দেখিনি।" এখন, রাজা কোনো বৃদ্ধা মহিলাকে দেখেননি কারণ তিনি অদৃশ্য ছিলেন। যদিও মাছ ধরার ছেলের কাছে দৃশ্যমান।

Second Part Of The Magic Fish Bone Story:

Just then, the old lady came trotting up! She was dressed in shot-silk of the richest quality.

ঠিক তখনই বৃদ্ধা ছুটে এলো! তিনি সবচেয়ে ধনী মানের শট-সিল্কের পোশাক পরেছিলেন।

"King Watkins the first, I believe?" "Watkins," replied the King, "is my name."

"আমার বিশ্বাস আপনি কিং ওয়াটকিনস প্রথম?" "ওয়াটকিন্স," রাজা উত্তর দিলেন, "আমার নাম।"

"Papa of the beautiful princess Alicia?" The old lady asked.

"সুন্দর রাজকুমারী অ্যালিসিয়ার বাবা?" বুড়ি জিজ্ঞেস করল।

"Yes," King Watkins replied.

"হ্যাঁ," রাজা ওয়াটকিন্স উত্তর দিলেন।

"You are going to the office?" said the old lady.

"আপনি অফিসে যাচ্ছেন?" বুড়ি বলল।

It instantly flashed upon the king that she must be a Fairy, or how could she know that?

রাজার তখনই মনে হল যে সে নিশ্চয়ই পরী, না হলে সে জানবে কিভাবে?

"You are right," said the old lady, answering his thoughts, "I am the Good Fairy Grandmarina. Listen. When you return home to dinner, invite the princess Alicia to have some of the salmon you bought just now. When the beautiful princess finishes eating, you will find she will leave a fish-bone on her plate. Tell her to dry it, and to rub it, and to polish it till it shines like mother-of-pearl. Ask her to take care of it as a present from me."

"তুমি ঠিকই বলেছ," বুড়ি তার চিন্তার উত্তর দিয়ে বললো, "আমি একজন পরী গ্র্যান্ডমারিনা। শোনো। আপনি যখন রাত্রির খাবার খেতে বাড়ি ফিরবেন, তখন রাজকুমারী অ্যালিসিয়াকে আমন্ত্রণ জানান আপনার কেনা কিছু স্যামন খেতে। যখন সুন্দরী রাজকুমারী খাওয়া শেষ করবে, দেখবেন সে তার থালায় মাছের হাড় রেখে যাবে। তাকে সেটা শুকাতে বলুন, ঘষতে বলুন এবং পালিশ করতে বলুন যতক্ষণ না এটি মুক্তার মতো উজ্জ্বল হয়। তাকে এটির যত্ন নিতে বলুন আমার কাছ থেকে উপহার হিসাবে।"

“Is that all?” Asked the King.

“এটাই কি সব?” রাজা জিজ্ঞেস করলেন।

“Tell the princess Alicia, with my love, that the fish-bone is a magic present which can be used only once. It will bring her, only once, what she wishes for-provided she wishes for it at the right time. That is the message. Take care of it.”

“রাজকুমারী অ্যালিসিয়াকে, আমার ভালবাসার সাথে বলুন, মাছের হাড় একটি জাদু উপহার যা শুধুমাত্র একবার ব্যবহার করা যেতে পারে। এটি একবারি তার ইচ্ছা পূরণ করবে – যদি সে সঠিক সময়ে এটি চায়। এটাই হল নির্দেশ। এটার যত্ন নিন।”

With those words, Grandmarina vanished. The King went on and on, till he came to his office. There he wrote and wrote and wrote, till it was time to go home again. Then he invited the princess Alicia, as the fairy had directed him, to take the salmon.

এই কথাগুলি বলে, গ্র্যান্ডমারিনা অদৃশ্য হয়ে গেল। রাজা চলতে থাকে, যতক্ষণ না তিনি তার অফিসে আসেন। সেখানে তিনি লিখেছেন এবং লিখেছেন এবং লিখেছেন, যতক্ষণ না আবার বাড়ি যাওয়ার সময় হয়েছিল। তারপরে তিনি রাজকুমারী অ্যালিসিয়াকে আমন্ত্রণ জানান, যেমন পরী তাকে নির্দেশ দিয়েছিল, সালমন নিতে।

And when she had enjoyed it very much, he saw the fish-bone on her plate and delivered the Fairy’s message. Princess Alicia took care to dry the bone, and to rub it, and to polish it till it shone like mother-of-pearl.

এবং যখন সে খুব উপভোগ করেছিল, তখন সে তার প্লেটে মাছের হাড় দেখল এবং পরীর নির্দেশ তাকে বললেন। প্রিন্সেস অ্যালিসিয়া যত্ন সহকারে হাড়টি শুকাল, ঘষল এবং পালিশ করল।

Third Part Of The Magic Fish Bone Storyঃ

Days went by. One morning, the King came into Alicia’s room. He was sighing heavily, and seemed low spirited. He sat down miserably, leaning his head upon his hand, and his elbow upon the kitchen table.

দিন যেতে লাগলো। একদিন সকালে রাজা এলিসিয়ার ঘরে এলেন। তিনি প্রচণ্ড দীর্ঘশ্বাস ফেললেন, এবং মনে হল তিনি বেশ নীর্জীব। তিনি হতভম্ব হয়ে বসলেন, হাতের উপর মাথা রেখে রান্নাঘরের টেবিলে কনুই রাখলেন।

Alicia asked, “What is the matter, Papa?” “I am extremely poor, my child,” the King replied.

অ্যালিসিয়া জিজ্ঞেস করল, “কি ব্যাপার বাবা?” “আমি অত্যন্ত দরিদ্র, আমার সন্তান,” রাজা উত্তর দিলেন।

“Have you no money at all, Papa?” Alicia enquired.”

“তোমার কাছে টাকা নেই বাবা?” অ্যালিসিয়া জিজ্ঞাসা করল।”

“None, my child.”

“না, আমার সন্তান।”

“Is there no way left of getting any, Papa?”

“এর থেকে বাঁচার কি কোনো উপায় নেই, বাবা?”

“No way,” said the King.

“কোন উপায় নেই,” রাজা বললেন।

“I have tried very hard, and I have tried all ways.”

“আমি খুব চেষ্টা করেছি, এবং আমি সব রকম চেষ্টা করেছি।”

When she heard those last words, the princess Alicia began to put her hand into the pocket where she kept the magic fish-bone.

সেই শেষ কথাগুলো শুনে রাজকুমারী অ্যালিসিয়া সেই জাদু মাছের হাড়টা যেখানে রেখেছিলেন সেই পকেটে হাত দিতে লাগলেন।

“Papa,” said she, “when we have tried very hard, and tried all ways, we must have done our very best?”

“বাবা,” সে বলল, “যখন আমরা খুব চেষ্টা করেছি, এবং সব রকম চেষ্টা করেছি, আমরা অবশ্যই আমাদের সেরাটা দিয়েছি?”

“No doubt, Alicia.”

“কোন সন্দেহ নেই, অ্যালিসিয়া।”

“When we have done our very best, Papa, and that is not enough, then I think the right time must have come for asking help of others.” This was indeed the very secret connected with the magic fish-bone.

“যখন আমরা আমাদের যথাসাধ্য চেষ্টা করেছি, বাবা, এবং এটি যথেষ্ট নয়, তখন আমি মনে করি অন্যদের সাহায্য চাওয়ার সঠিক সময় অবশ্যই এসেছে।” এটি সেই যাদু হাড় ব্যবহার করার গোপন নিয়ম ছিল।

So she took out from her pocket the magic fish-bone that had been dried and rubbed and polished till it shone like mother-of-pearl. She gave it a little kiss and wished it was salary day.

তাই সে তার পকেট থেকে জাদু মাছের হাড়টি বের করল যা শুকনো এবং ঘষে এবং পালিশ করা হয়েছিল যতক্ষণ না তা মুক্তার মতো জ্বলে উঠল। তিনি এটি একটি সামান্য চুম্বন দিয়ে এবং মনে মনে চাইল এটা যেন বেতনের দিন হয়।

And immediately the King's salary came rattling down the chimney, and bounced into the middle of the floor. Immediately afterwards, the good fairy Grandmarina came riding in, in a carriage drawn by four peacocks, dressed in silver and gold.

এবং সঙ্গে সঙ্গে রাজার বেতন চিমনি থেকে ঝরে এসে মেঝের মাঝখানে চলে এল। এর পরপরই, ভাল পরী গ্র্যান্ডমারিনা রূপো এবং সোনার পোশাক পরা চারটি ময়ূরের টানা একটি গাড়িতে চড়ে এলেন।

“Alicia, my dear,” said the charming old fairy, “How do you do?” The princess Alicia embraced her.

Grandmarina turned to the King then. “I suppose you know the reason now why Alicia did not use the fish-bone sooner?”

“আলিসিয়া, আমার প্রিয়,” আকর্ষণীয় বৃদ্ধ পরী বলল, “তুমি কেমন আছ?” রাজকুমারী অ্যালিসিয়া তাকে জড়িয়ে ধরল। গ্র্যান্ডমারিনা তখন রাজার দিকে ফিরে গেল। “আমি মনে করি আপনি এখন কারণটা জানেন কেন অ্যালিসিয়া জলদি মাছের হাড় ব্যবহার করেননি?”

“It only remains,” said Grandmarina in conclusion, “to make an end to the fish-bone.” So she took it from the hand of the princess Alicia, and it was instantly grabbed by the little snapping pug-dog next door!

গ্র্যান্ডমারিনা শেষে বলল, “এটি কেবল অবশিষ্ট থাকে, “মাছের হাড়ের গতি করতে হবে।” তাই তিনি রাজকুমারী অ্যালিসিয়ার হাত থেকে এটি নিয়ে নিলেন, এবং পাশের বাড়ির ছোট কুকুরটি তৎক্ষণাত্ এটিকে ধরে ফেলল!

Activity 1

Tick the correct answer:

(a) Alicia looked after

(i) the fishmonger

(ii) her brothers and sisters ✓

(iii) the old lady

(b) The queen's father had been a

(i) medical man ✓

(ii) postman

(iii) tailor

(c) The king wanted to buy salmon weighing

(i) a pound

(ii) a pound and a half ✓

(iii) two pounds

(d) The old lady had been visible to

(i) the queen's father

(ii) the king

(iii) the fishmonger's boy ✓

Activity 2

Rearrange the following sentences in the correct order and put the numbers in the given boxes:

- (1) The old lady had been invisible to the king. **6**
- (2) He bought salmon. **2**
- (3) The errand boy came running after him. **4**
- (4) The king stopped at the fishmonger's shop. **1**
- (5) The errand boy asked if the king had seen the old lady. **5**
- (6) He left the shop. **3**

Activity 3

Answer the following question:

“ The king was, in his private profession, under the government. “ is this king similar to the stories of the other kings that you have read so far?

Answer: No, this king is not similar to the stories of other kings that I have read so far.

Activity 4

Complete the following sentences with information from the text:

- (a) The old dressed in **the shot – silk of the richest quality.**
- (b) King Watkins was the father of **the beautiful princess Alicia.**
- (c) The fish bone was **the magic present for the beautiful princess Alicia.**
- (d) Princess Alicia took care to **dry the bone, to rub it, and to polish it.**

Activity 5

Answer the following question in complete sentences :

(a) Why did the King think that the lady was a fairly?

Answer: The old lady called the king by his name and also asked if he was the father of princess Alicia, though she was unknown to the king. So the king thought that she might be a fairy.

(b) What was the message given by Grandmarina?

Answer: The message given by Grandmarina was that the king must invite princess Alicia to eat salmon who would leave a fishbone on her plate. That fish bone can fulfill one wish of princess Alicia.

(c) When did Grandmarnia vanish ?

Answer: After telling her message that the fish-bone is a magic present that can be used only once, the grand marina vanished.

(d) What did the king do in his office?

Answer: In his office, the king wrote and wrote till it was time to go home again.

Activity 6

Write 'T' for true statements and 'F' for false statements in the given boxes. Give supporting statements for each of your answers:

(a) One morning Alicia found the king to be very happy.

Answer: **False**

Supporting Statement: He was sighing heavily and seemed low-spirited.

(b) Alicia had kept the magic fishbone in the drawer of her room.

Answer: **False**

Supporting Statement: Alicia began to put her hand into the pocket where she kept the magic fish-bone.

(c) The king's problem was solved by the magic fish bone.

Answer: **True**

Supporting Statement: The King's salary came rattling down the chimney and bounced into the middle of the floor.

(d) In the end Alicia handed over the fishbone to the old fairy.

Answer: **True**

Supporting Statement: So she took it from the hand of princess Alicia.

Activity 7

Answer the following question in complete sentences:

(a) Why was the king feeling miserable?

Answer: The King was feeling miserable because he became extremely poor and had no money at all.

(b) What was to Alica the right moment for asking help from others ?

Answer: To Alica, the right moment for asking for help from others was when they had tried all means but failed.

(c) Why did Grandmarina wish to make an of the fish bone?

Answer: Grandmarina wished to make an end of the fish-bone because the fishbone had been used to fulfill a wish.

Activity 10 (a)

Read the following passage and fill in the chart with information from the passage.

(1)	Name of the fish	Salmon
(2)	Place where it is found	Coast
(3)	It migrates to	Ocean
(4)	Where it lays eggs	Fresh water
(5)	Time spent in fresh water	Six months to three year
(6)	Distance travelled by a salmon	Hundreds of miles